

Karar Sayısı : 2016/9325

1 Haziran 2016 tarihinde Kampala’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 9/9/2016 tarihli ve 11353751 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 3/10/2016 tarihinde kararlaştırılmıştır.

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Binali YILDIRIM

Başbakan

N. CANİKLİ

Başbakan Yardımcısı

M. ŞİMŞEK

Başbakan Yardımcısı

N. KURTULMUŞ

Başbakan Yardımcısı

Y. T. TÜRKES

Başbakan Yardımcısı

V. KAYNAK

Başbakan Yardımcısı

B. BOZDAĞ

Adalet Bakanı

F. B. SAYAN KAYA

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

Ö. ÇELİK

Avrupa Birliği Bakanı

İ. YILMAZ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

M. MÜEZZİNOĞLU

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

M. ÖZHASEKİ

Çevre ve Şehircilik Bakanı

M. ÇAVUŞOĞLU

Dışişleri Bakanı

N. ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

B. ALBAYRAK

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

A. Ç. KILIÇ

Gençlik ve Spor Bakanı

F. ÇELİK

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

B. TÜFENKÇİ

Gümrük ve Ticaret Bakanı

S. SOYLU

İçişleri Bakanı

L. ELVAN

Kalkınma Bakanı

N. AVCI

Kültür ve Turizm Bakanı

N. AĞBAL

Maliye Bakanı

İ. YILMAZ

Milli Eğitim Bakanı

F. IŞIK

Milli Savunma Bakanı

V. EROĞLU

Orman ve Su İşleri Bakanı

R. AKDAĞ

Sağlık Bakanı

N. AĞBAL

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
UGANDA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

GİRİŞ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Uganda Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır)

Mevcut dostluk ilişkilerini güçlendirmek arzusuyla;

Turizmin hem iki ülke halkları arasındaki dostluk ve işbirliğini güçlendirmede, hem de karşılıklı anlayışı geliştirmede önemli bir araç olduğunun farkında olarak,

İki ülke halkları arasında karşılıklı kardeşlik bağlarını geliştirmeyi dileyerek,

Sürdürülebilir gelişmenin hedeflerine ulaşmak, sosyal ve ekonomik gelişmeye katkıda bulunmak amacıyla turizmde işbirliğinin gelişmesine gayret ederek,

Taraflar aşağıdaki hususlarda anlaşmışlardır:

MADDE 1

Amaç

Taraflar eşitlik ve karşılıklı menfaat ilkelerine bağlı kalarak kendi yetkileri çerçevesinde turizm alanında işbirliğini arttıracak, geliştirecek ve teşvik edeceklerdir.

MADDE 2

Turizm Yatırımı

1. Taraflar, turizm alanında karşılıklı yatırımı ve girişimciliği desteklemek amacıyla, ülkelerinde turizm alanında faaliyet gösteren kuruluşların, profesyonellerin ve diğer organların gayretlerini ve faaliyetlerini teşvik edecek, geliştirecek ve destekleyeceklerdir.
2. Taraflar her iki ülkedeki potansiyel yatırımcıları turizm olanakları konusunda bilgilendireceklerdir.
3. Taraflar turizm alanındaki küçük ve orta ölçekli işletmelerin kapasitelerinin geliştirilmesi ile bunların finansmanı konusunda deneyimlerini paylaşacaklardır.

MADDE 3

Turizm Pazarlaması ve Tanıtımı

Taraflar, turizm pazarlama kuruluşlarına teknik destek sağlamak amacıyla işbirliği yapacaklardır.

MADDE 4

Konaklama Kalitesinin Arttırılması

1. Taraflar, turist konaklama tesislerinin sınıflandırılması ve kalite kontrolü alanındaki deneyimlerini paylaşacaklardır.
2. Taraflar mesleki turizm eğitimi konusunda uzman kişilerin deneyimlerinden yararlanılması, turizm bilincinin oluşturulması amacıyla seminerler gerçekleştirilmesi, konaklama ve yeme-içme işletmelerinde çalışan personele yönelik olarak mesleki turizm eğitim programlarının geliştirilmesi ve düzenlenmesi konularında işbirliği yapacaktır.

MADDE 5

Turizme Yönelik Araştırma ve Geliştirme

1. Sürdürülebilir turizm çerçevesinde, taraflar ortaklaşa kararlaştırılacak özel bir alt başlık çerçevesinde işbirliği yapacaklardır.
2. Taraflar veri toplanması, analizi ve yayınlanması alanlarında kapasite oluşturma hususunda işbirliği yapacaklardır.

MADDE 6

Kırsal ve Kültürel Turizmin Geliştirilmesi

1. Taraflar kırsal turizm aracılığıyla yerel halkın ekonomik gelişimine yönelik faydanın en üst düzeye çıkarılması amacına yönelik işbirliğinde bulunacaklardır.
2. Taraflar toplum temelli turizm projeleri, kültürel ve miras turizmi konularında işbirliğinde bulunacaklardır.
- 3.

MADDE 7

Turizm Faaliyetleri ve Kültürel Değişim

1. Taraflar, kültür ve turizm verileri ile ülkelerinde düzenlenecek turizm faaliyetleri ve festivalleri hakkında bilgi değişiminde bulunacaklardır.
2. Taraflar ülkelerinden turist kişi veya grupların; spor faaliyetleri, müzik ve tiyatro festivalleri ile turizm alanında sergi, sempozyum ve kongrelere katılımlarını destekleyeceklerdir.

3. Her iki ülkede seyahat sektörüne yönelik karşılıklı olarak çalıştaylar düzenlenmesi planlanacaktır.
4. Her iki ülke arasında karşılıklı turizm talebinin artırılması amacıyla; seyahat yazarları, gazeteciler, film ekipleri, tur operatörleri, havayolu temsilcileri, kanaat önderleri vb. kişilerin Taraflarca ağırlanması sağlanacaktır.

MADDE 8

Uzman ve Bilgi Değişimi

1. Taraflar, her iki ülkenin resmi görevlileri için, turizm pazarlaması, turizmin sürdürülebilir gelişimi ve ilgili alanları içeren temel yeterlilik konularında eğitim programları düzenleyeceklerdir. Görevlendirilecek uzman personelin konaklama masrafları ile diğer zaruri giderleri ev sahibi ülke tarafından karşılanacaktır. Uzman personeller için mesleki eğitim ve karşılıklı değişim programları oluşturacaklardır. Her iki ülkedeki turizm lisans ve yüksek lisans programları geliştirilecek ve bu konuda deneyim paylaşımı gerçekleştirilecektir. Her iki ülkenin turizm kuruluşları arasındaki yakın işbirliğini geliştireceklerdir.

2.Taraflar turizm alanında aşağıdaki konuları içeren hususlarda bilgi paylaşımında bulunacaklardır:

- a) Turizm mevzuatı ve idari organizasyon gelişme stratejisi,
- b) Otel yönetimi ve ilgili diğer tesislerin yönetimi ve turizme katkıda bulunan diğer kuruluşların yönetimi alanlarındaki deneyimleri,
- c) Turistik tesislerin nitelik değerlendirme ölçütleri çerçevesinde sınıflandırılması, belgelendirilmesi, çevreye duyarlılık ölçütlerinin belirlenmesi,
- d) Yatırımların, yenilikçilik ve sürdürülebilir turizm ilkeleri doğrultusunda yönlendirilmesi.

3.Taraflar turizmi teşvik etmek ve geliştirmek için yeni veya mevcut turizm ürünleri ile hem yerli hem de uluslararası turizm alanındaki herhangi bir yeni teknoloji ile ilgili bilgi paylaşımında bulunacaklardır.

MADDE 9

Koordinasyon ve İşbirliği

Taraflar, kendi yönetimleriyle diğer ilgili uluslararası örgütler arasında turizm alanında işbirliğini karşılıklı istişare yoluyla koordine edeceklerdir. Ayrıca Taraflar Birleşmiş Milletler Dünya Turizm Örgütü ve diğer uluslararası organizasyonlar çerçevesinde işbirliğini geliştireceklerdir.

MADDE 10
Ortak Komite

Taraflar İşbu Anlaşma'nın yürütülmesi için ve iki ülke arasındaki turizm ilişkilerinin geliştirmesi için gerekli programları hazırlamak amacıyla bir ortak teknik komite kurma hususunda anlaşmışlardır.

Ortak komitenin oluşumu ve toplantıların tarihleri diplomatik kanallar yolu ile Taraflarca kararlaştırılacaktır.

MADDE 11
Yetkili Makamlar

İşbu Anlaşmanın yürütülmesinden sorumlu olan yetkili makamlar:

- a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti nezdinde Kültür ve Turizm Bakanlığı,
- b) Uganda Cumhuriyeti Hükümeti nezdinde Turizm, Doğal Hayat ve Tarihi Eserler Bakanlığı olacaktır.

MADDE 12
Yürürlüğe Giriş

İşbu Anlaşma, Tarafların, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usulleri tamamladıklarını, birbirlerine yazılı olarak, diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihte yürürlüğe girecektir

MADDE 13
Geçerlilik ve Erteleme

1. İşbu Anlaşma, beş (5) yıllık bir dönem için yürürlükte kalacak ve alt madde iki (2)'de belirtilen durum dışında sona erdirilmediği sürece takip eden beşer(5) yıllık dönemler için kendiliğinden yenilenecektir.
2. İşbu Anlaşma, Taraflardan herhangi birinin diğere İşbu Anlaşmanın sonlandırılmasına yönelik niyetini altı (6) ay önce diplomatik kanallar yoluyla yazılı olarak bildirdiği sürece feshedilebilir.
3. İşbu Anlaşmanın feshi bu Anlaşma'nın maddelerine dayanarak yürütülmekte olan mevcut projeleri etkilemeyecektir. Bu projeler tamamlanana kadar devam edecektir.

MADDE 14

Deęişiklikler

İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı onayıyla, diplomatik kanallar aracılığıyla değiştirilebilir. Değişiklikler İşbu Anlaşmanın 12. maddesine göre yürürlüğe girecektir.

MADDE 15

Uyuşmazlıkların Giderilmesi

Taraflar arasında İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından veya yürütülmesinden kaynaklanacak herhangi bir uyuşmazlık karşılıklı müzakere ve görüşme yoluyla dostça çözülecektir.

İşbu Anlaşma kendi Hükümetleri tarafından usulünce yetkilendirilmiş olan aşağıda imzası bulunanların tanıklığında, Türkçe ve İngilizce dillerinde, her iki metinde eşit derecede geçerli olmak üzere iki orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Herhangi bir uyuşmazlık durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

1 Haziran 2016 tarihinde Kampala'da imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti

Hükümeti Adına

Uganda Cumhuriyeti

Hükümeti Adına

Nihat ZEYBEKÇİ

Ekonomi Bakanı

Maria LUBEGA MUTAGAMBA

Turizm, Vahşi Hayat

ve Tarihi Eserler Bakanı

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY**

AND

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA
ON COOPERATION IN THE FIELD OF TOURISM**

PREAMBLE

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Uganda hereinafter referred to as “the Parties”

Desiring to strengthen their existing friendly relations;

Recognizing the importance of tourism as an important factor of development of mutual understanding as well as means for further cultivating the ties and understanding between their peoples,

Desiring to improve mutual brotherhood ties between the people of the two countries,

Striving to develop cooperation in tourism in order to promote the goals of sustainable development and to contribute to social and economic development;

The Parties have agreed upon the following;

ARTICLE 1

Purpose

The Parties shall promote, develop and increase cooperation in the field of tourism within their respective jurisdiction on the basis of equality and mutual benefit.

ARTICLE 2

Tourism Investment

1. The Parties shall encourage, improve and support the efforts and activities of institutions, professionals and other bodies in their countries in the field of tourism, in order to promote mutual entrepreneurship and investment in tourism.
2. The Parties shall inform potential investors about the opportunities in tourism in both countries.

3. The Parties shall share experiences in financing and building capacities of small and medium sized enterprises in the field of tourism.

ARTICLE 3

Tourism Marketing and Promotion

The Parties shall cooperate for providing technical support to the tourism marketing organizations.

ARTICLE 4

Improving the Quality of Accommodation

1. The Parties shall share experiences in the area of classification and quality control of tourist accommodation facilities.
2. The Parties shall cooperate for utilization of the experiences of vocational training experts, organization of seminars for raising awareness in tourism, improvement and implementation of training programs for personnel of accommodation and food & beverage sectors.

ARTICLE 5

Tourism Research and Development

1. Within the framework of sustainable tourism, the Parties shall cooperate within the framework of a special subtitle, decided unanimously.
2. The Parties shall cooperate for building capacity in the areas of data collection, analysis and dissemination.

ARTICLE 6

Improvement of Rural and Cultural Tourism

1. The Parties shall cooperate for maximizing the benefit of economic development of local people via rural tourism.
2. The Parties shall cooperate for community based tourism projects, cultural and heritage tourism.

ARTICLE 7
Tourism Events and Cultural Exchange

1. Parties shall exchange data on culture and tourism and information on the forthcoming tourism events and festivals to take place in their country.
2. The Parties will support special groups, individual tourists and tourist groups of their country, to participate in music, theatre festivals and also exhibitions, symposiums and congresses in the field of tourism.
3. Mutual workshops about travel industry shall be planned in both countries.
4. Tour operators, journalists, film crews, airline representatives, travel writers, opinion leaders etc. shall be hosted by the Parties to increase mutual tourism demand in both countries.

ARTICLE 8
Expert and Information Exchange

1. The Parties shall organize training programs regarding the related basic proficiency fields like tourism marketing and sustainable tourism development for officers of the two countries. Accommodation and other running expenses of these experts shall be covered by the host country. Educational training and mutual exchange programs shall be organized for the expert staff. Undergraduate and graduate programs on tourism in both countries and share of experience shall be improved. Close cooperation between tourism institutions of the two countries shall be improved.
2. Parties shall share information in the field of tourism as follows :
 - a) Tourism legislation and management organization development strategy,
 - b) Management experiences like hotel management, management of facilities and other institutions contributing to tourism,
 - c) Classification and certification of touristic facilities throughout quality assessment standards, identification of environmental consciousness standards,
 - d) Directing investments in line with innovation and sustainable tourism principles.
3. The Parties shall share information on current or new tourism products, and any new technology both in the domestic and international tourism arena to enhance and promote tourism.

ARTICLE 9
Coordination and Cooperation

The Parties shall coordinate cooperation in the field of tourism between their respective administrations and other related international organizations via mutual counselling. Also the Parties shall improve cooperation within the framework of United Nations World Tourism Organization and other international organizations.

ARTICLE 10
Joint Committee

The Parties agree to establish a joint technical committee for the implementation of this Agreement and prepare necessary programs for the development of tourism relations between the two countries.

The composition of the joint committee and the schedule of meetings shall be agreed upon by the Parties through the diplomatic channel.

ARTICLE 11
The Competent Authorities

The competent authorities responsible for the implementation of this agreement are:

- a) For the Government of the Republic of Turkey, the Ministry of Culture and Tourism;
- b) For the Government of the Republic of Uganda, the Ministry of Tourism, Wildlife and Antiquities.

ARTICLE 12
Entry into Force

This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last notification by the Contracting Parties, in writing and through diplomatic channels, of the completion of the respective internal legal procedures necessary to that effect.

ARTICLE 13
Validity and Postponement

1. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years and shall be automatically renewed for successive five year periods unless terminated in terms of sub article two (2).
2. This Agreement may be terminated by either Party giving six (6) months written notice in advance through the diplomatic channel to the other Party of its intention to terminate this Agreement.
3. The termination of this Agreement shall not affect any existing projects established under the terms of this Agreement. Such projects shall continue until completion.

ARTICLE 14
Amendments

This Agreement may be amended by written mutual consent of the Parties through diplomatic channels. The amendments shall enter in force according to the Article 12 of this Agreement.

ARTICLE 15
Settlement of Disputes

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through mutual consultation or negotiation.

In witness, whereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement in two originals in the Turkish and English languages, both texts being equally authentic. In case of any divergency, the English text shall prevail.

Signed on 1st of June, 2016 in Kampala.

**For the Government of
the Republic of Turkey**

**For the Government of
the Republic of Uganda**

Nihat ZEYBEKÇİ
Minister of Economy

Maria LUBEGA MUTAGAMBA
**Minister of Tourism, Wildlife
and Antiquities**